

COMUNICACIÓN

# Variedades del español

**NIVEL**

Intermedio (B1)

**NÚMERO**

ES\_B1\_3091X

**IDIOMA**

Español

# Objetivos

- Puedo diferenciar algunas variedades del español de América.
- Puedo solucionar algunos malentendidos causados por el uso de distintas variedades.



# Países de América en donde se habla español

**Nombra** países de América en donde se hable español.



# Variedades del español

**Lee y responde:** ¿Conoces otras variedades del español aparte de las que menciona el texto?

“

Alguien que vive en los Pirineos **españoles** y alguien que vive en la provincia **argentina** Tierra del Fuego pueden entenderse perfectamente porque ambos hablan español, pero... ¿hablan el mismo español? Uno dirá **venga** y el otro dirá **dale**; uno te llamará **tú** y el otro te llamará **vos**; para uno tú y tus amigos **sois vosotros**, para el otro **son ustedes**... ¡entre otras muchas diferencias! A esto lo llamamos **variedades** del español.



# Características del español en el mundo

Estas **características** no son específicas de cada variedad. Algunas de ellas son **comunes** a muchas de las **variedades** del español. A continuación, vamos a mencionar **las características más frecuentes**:

**Léxico**: Gran cantidad de **palabras y expresiones** compartidas o no por estas variedades.

**Pronunciación**: Uso del **seseo**.

**Gramática**: Uso del **voseo** o el uso del pronombre **ustedes**.



# ¿Cuál es tu variedad del español favorita?

**Observa** las imágenes y **responde**: ¿A qué país o variedad del español representa cada imagen?  
¿Qué características de la lengua diferencian más a las variedades?



pronunciación, gramática,  
tonalidad, vocabulario,  
expresiones coloquiales...



# El seseo

En la mayor parte de América Latina y Central, en México y también en el sur de España (Andalucía y Canarias) la letra **z** y la letra **c** acompañada de **i** y **e** (**ce**, **ci**) se pronuncian como una **s**.

1

taza

2

Barcelona

3

cielo





# ¿Cómo se escribe?

1. **Indica** si las siguientes palabras se escriben con **c**, **z** o **s**.
2. **Practica** la pronunciación.

ca\_a

\_elular

\_ien

cere\_a

pi\_cina

\_apato

\_abor

as\_ensor

bi\_cocho





# El voseo

**Indica** si las siguientes frases usan el **vos** o el **tú**. ¿Cómo te das cuenta??

tú	vos	Tenés una familia muy grande.	¿Necesitas que te compre algo del supermercado?
<hr/>	<hr/>	Tienes que acabar el trabajo para el lunes.	Amás jugar al fútbol con tus amigos.
<hr/>	<hr/>	¿Tomás mate todos los días?	No debes llegar tarde a la reunión de hoy.
<hr/>	<hr/>	¿Viajás todos los veranos a Puerto Rico?	Vivís en una zona muy bonita de la ciudad.
<hr/>	<hr/>		
<hr/>	<hr/>		





# El uso de *ustedes*

**Transforma** las oraciones de *vosotros* a *ustedes* y sus correspondientes formas verbales.

1 Tenéis un coche muy bonito.



---

2 ¿Os gusta la salsa picante en la comida?



---

---

3 No andéis tan lento. Tenemos prisa.



---

---

4 ¿Queréis venir a la actuación esta noche?



---

---

5 Podéis usar mi celular si es necesario.



---

---

6 ¿Desde hace cuánto tiempo estudiáis español?



---

---



# Vocabulario de distintos países

**Lee y responde:** ¿Conoces otras palabras que se digan de manera diferente en otra variedad?

Como el español se habla en **diferentes países**, es una lengua muy rica. Cuenta con una gran **diversidad**, sobre todo, en su **vocabulario** y **expresiones**.



En Perú, Uruguay y Argentina se dice **palta**, mientras que en otros países será **aguacate**. En Bolivia, Ecuador, Perú, Chile y Paraguay usan la palabra **chompa** para referirse a **jersey, pulóver, suéter...**



# Un malentendido

Lee el texto y reflexiona.

Alfonso quedó ayer a las 9 de la mañana con Anita, una amiga de Colombia, para desayunar en una cafetería del centro de Madrid.

Cuando Alfonso llegó a la cafetería, vio que Anita estaba muy confusa. El camarero le había traído una copa de vino tinto para desayunar.

Alfonso comenzó a llorar de risa y le preguntó a Anita:

*¿Qué le has pedido al camarero?*

Y ella le contestó:

*Obviamente no he pedido un vino; he pedido un tinto.*



¿Por qué hubo un malentendido?

¿Qué puedes hacer para evitar estos malentendidos?

¿Has tenido una experiencia similar?  
¿Cómo fue?



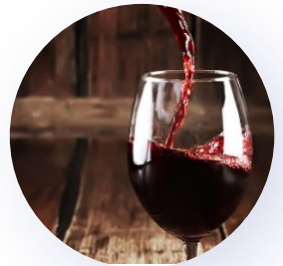
# Tinto

En algunos países latinoamericanos (Colombia y Ecuador) se usa el término **tinto** para referirse a una infusión de **café**. Sin embargo, en España o Argentina se trata de una bebida alcohólica; un **vino** tinto.



El otro día quedé con Andrés para tomar un **tinto** en nuestra cafetería favorita.

Los viernes por la noche siempre tomo un **tinto** con mis amigas.







# Vocabulario

¡Qué fome!



En Chile se usa esta expresión para indicar que algo es **aburrido**.

¡Qué padre!



En México utilizan esta expresión cuando algo es **divertido** o chido.

Al tiro



La expresión se usa en numerosos países de América para indicar algo que se va a hacer **inmediatamente**.



# Practica

**Completa** las oraciones con las expresiones que hemos visto.

1 ¡Qué \_\_\_\_\_! Nunca puedo conversar con mis panas porque se pasan todo el tiempo con el celular.

2 Voy \_\_\_\_\_ a tomar el colectivo porque llego tarde al laburo.

3 ¡Qué \_\_\_\_\_ la tradición del Día de Muertos!

**A**

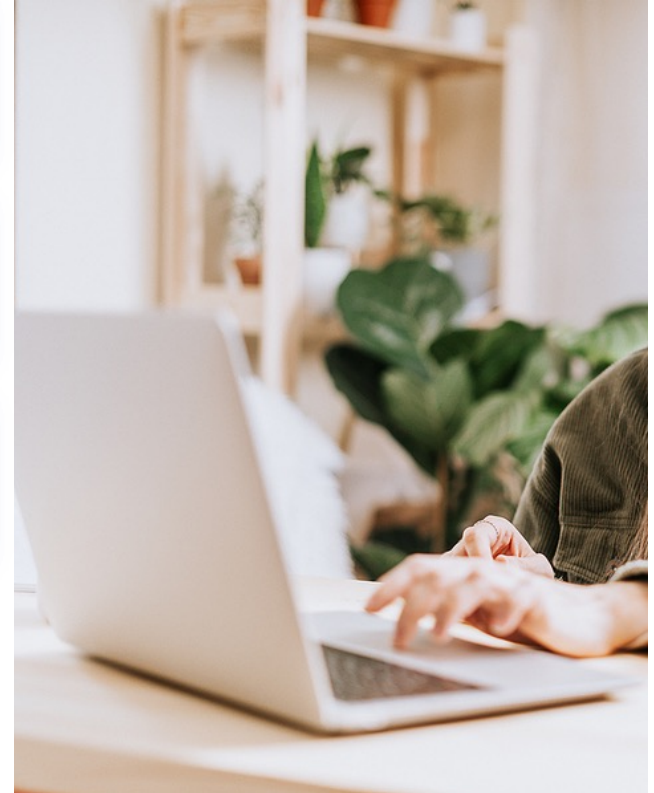
al tiro

**B**

fome

**C**

padre



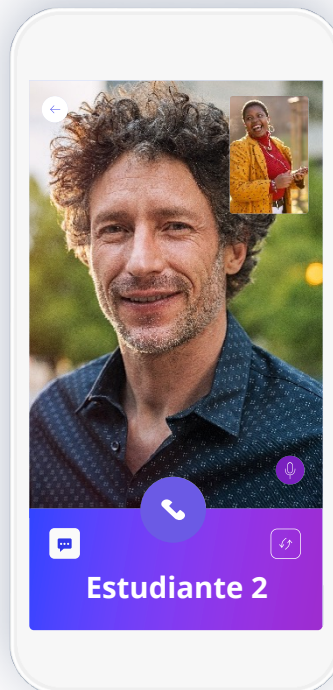
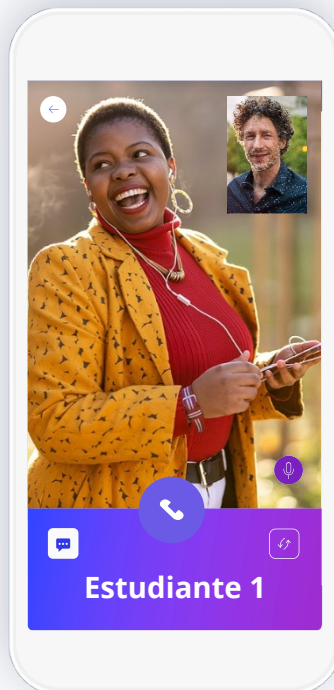


# Diálogo

**Crea un diálogo** divertido con tu compañero o compañera. Usa las expresiones que hemos visto.



¡Qué fome! • tinto • al tiro  
¡Qué padre! • tinto



*¿Vamos a tomar un **tinto**? ¿Quieres?*

*¿A esta hora de la mañana quieres tomar un **tinto**?*



# Palabras o expresiones típicas

**Discute** con tu compañero o compañera: ¿Conoces otras palabras típicas de alguno de estos países? Puedes buscar en Internet y hacer una lista.



Ecuador

Perú

Argentina

Chile

México

Costa Rica

Venezuela

Nicaragua

Cuba



**Toma una foto** de esta actividad **antes** de entrar en la *breakout room*.





# Fin de la lección

Expresión

***No entender ni jota***

**Significado:** Tiene el mismo significado que "no entender ni papa": no comprender, no entender nada.

**Ejemplo:** No entiendo ni jota. ¿Tomas un tinto todas las mañanas de desayuno?



# Práctica adicional



# ¡Un malentendido más!

Lee el texto y reflexiona.

Bruno es de Brasil y estudia español.

Este verano viajó a Valparaíso (Chile) para visitar a su pololo Camilo. Era la primera visita de Bruno y, por ello, fueron a las fondas, una fiesta tradicional chilena.

Mientras bailaban, comían y tomaban, Camilo le preguntó a Bruno: *¿Qué piensas? ¿Te gusta la cultura chilena?*

Bruno respondió con una sonrisa: *¡Qué fome la cultura chilena!*

Camilo asombrado preguntó: *¿Fome?*

Todas las personas a su alrededor se quedaron muy confusas y enfadadas mientras Bruno seguía sonriendo y bailando.



¿Cuál crees que fue el malentendido en este caso?

¿Qué palabra causó el malentendido? ¿Por qué?

¿Cómo pudo evitar Bruno el malentendido con Camilo?



# ¿Qué significan?

Relaciona.



**1** En España se utiliza la palabra **tinto** para...

**2** La expresión **al tiro** se usa para...

**3** La expresión **¡Qué fome!** se usa para...

**4** En algunos países de América, usa la palabra **palta**...

**a** ...decir que harás algo de inmediato.

**b** ...para referirse al aguacate.

**c** ...referirse a una copa de vino tinto.

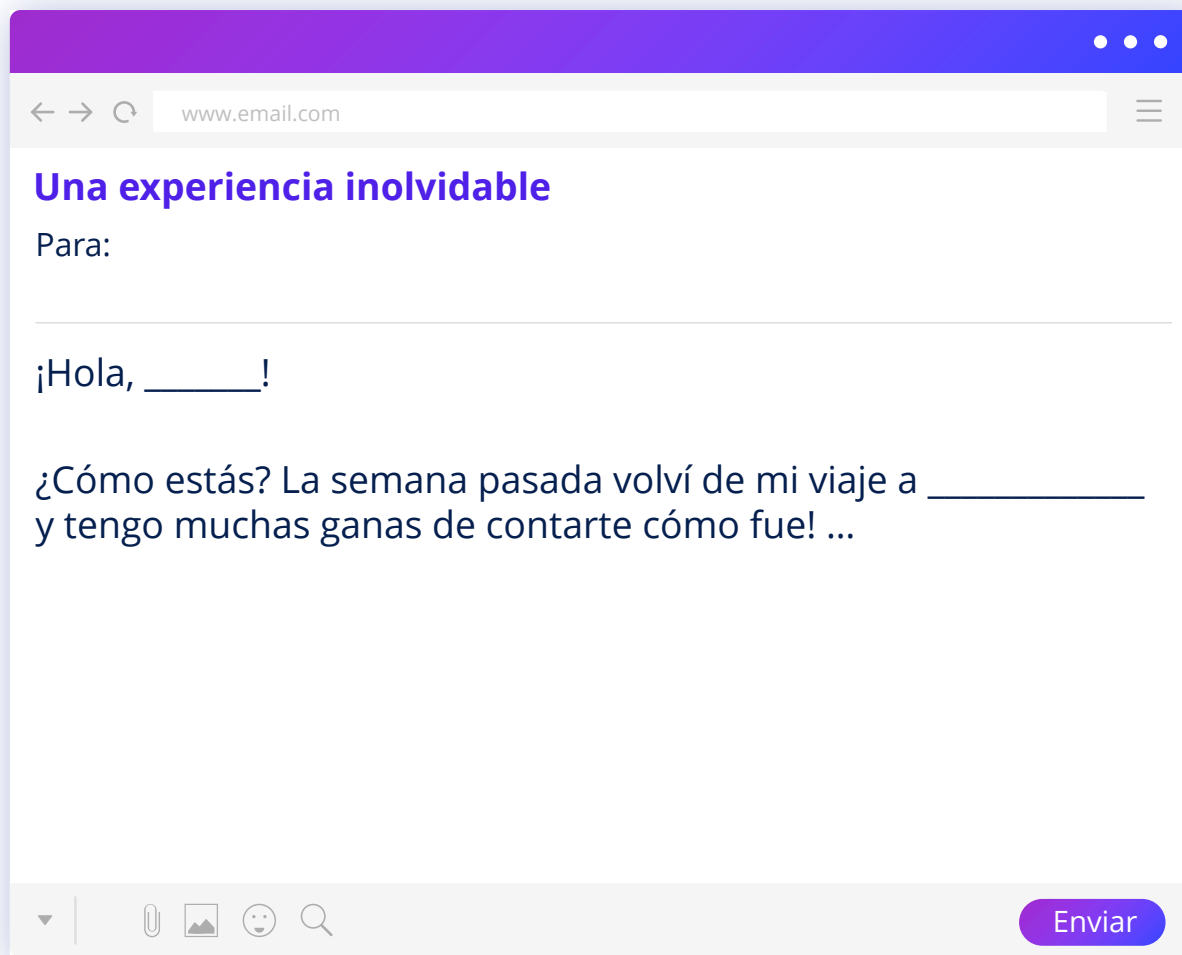
**d** ...indicar que algo es aburrido.





# Una experiencia inolvidable

**Escribe** un correo a tu amigo. Cuéntale tu experiencia sobre tu viaje a un país de habla hispana.



A screenshot of a web browser window showing an email composition interface. The browser's address bar displays 'www.email.com'. The email title is 'Una experiencia inolvidable'. The 'Para:' field is empty. The body of the email contains the text: '¡Hola, \_\_\_\_\_!' followed by '¿Cómo estás? La semana pasada volví de mi viaje a \_\_\_\_\_ y tengo muchas ganas de contarte cómo fue! ...'. At the bottom of the email body, there are icons for attachments, images, emojis, and a search function. A purple 'Enviar' button is located at the bottom right of the email composition area.

← → ↻ www.email.com

## Una experiencia inolvidable

Para:

¡Hola, \_\_\_\_\_!

¿Cómo estás? La semana pasada volví de mi viaje a \_\_\_\_\_ y tengo muchas ganas de contarte cómo fue! ...

▼ | 📎 🖼️ 😊 🔍

Enviar



Cuenta qué palabras o expresiones has aprendido allí.





# Soluciones

**P. 8:** Casa/caza, celular, cien/sien, Barcelona, cereza, piscina, zapato, sabor, ascensor, bizcocho.

**P. 9:** Tú: ¿Necesitas que te compre algo del supermercado?, Tienes que acabar el trabajo para el lunes. No debes llegar tarde a la reunión de hoy. Vos: Tenés una familia muy grande, Amás jugar al fútbol con tus amigos, ¿Tomás mate todos los días?, ¿Viajás todos los veranos a Puerto Rico?, Vivís en una zona muy bonita de la ciudad.

**P. 10:** Tienen un coche muy bonito. ¿Les gusta la salsa picante en la comida? No anden tan lento. Tenemos prisa. ¿Quieren venir a la actuación esta noche? Pueden usar mi celular si es necesario. ¿Desde hace cuánto tiempo estudiáis español?

**P. 15:** 1-B 2-A 3-C.

**P. 22:** 1C, 2A, 3D, 4B.



# Resumen

## Características de las variedades del español:

- léxico específico de cada región
- pronunciación → **seseo**
- gramática → **voseo**, uso de *ustedes*

## Diferencias de vocabulario:

- *aguacate* → *palta*
- *jersey* → *chompa*; *pulóver*; *suéter*
- *café* → *tinto*

## Expresiones del español de América:

- *¡Qué fome!*
- *¡Qué padre!*
- *Al tiro*



# Vocabulario

la variedad

la diversidad

la expresión

el tinto

¡Qué fome!

¡Qué padre!

al tiro

la palta

la chompa

el pulóver

